

Sebek-hotep, Address to the visitor of the tomb of Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Address to the visitor of the tomb of Sebek-hotep", following the transcription of Sethe (1924), pp. 88-89.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1924.

j^cnhw tpjw-t³ hrj-ḥbt nb sš nb, w^cb sr nb

O living who are on earth, every lector priest, every scribe, and every priest and official

sw³. {t}tj=sn hr šps pn jr.n=j r šwt n b³=j

who will pass this tomb-chapel, which I built for it to be shade for my soul,

r shn n šwt=j

m mrr=tn ḥs tn ntrw=tn njwtjw

to be a resting-place for my shade, as you wish that your city gods praise you,

mn=tn hr nswt=tn

swd=tn j³wt=tn n ḥrdw=tn

that you remain at your places, that you pass on your offices to your children,

ph=tn m ḥtp

sddw=tn mš^cw=tn n ḥmwt=tn

mj dd=tn

that you arrive safely, that you recount your expeditions to your wives, so you say:

ḥtp-dj-nsw Wsjr

nb Ddw

ntr^c

nb ʾbdw

dj=f

'A royal offering of Osiris, lord of Busiris, great god, lord of Abydos. May he give

1000 m t

1000 m ḥnqt

1000 m k³w

1000 m ʾpdw

a thousand loaves of bread, a thousand jars of beer, a thousand oxen, a thousand fowl,

1000 m jht nbt

n k³ n sš n ḥnrt wr

Sbk-ḥtp

a thousand good things, for the spirit of the scribe of the great prison Sebek-hotep,

m^{3c}-ḥrw jr.n sš n ḥnrt wr Snb-n=j

m^{3c}-ḥrw

justified, begotten by the scribe of the great prison Senebni, justified.'

n pr js m qrstt=tn

There will not be a loss of your tomb-equipment,

nn qsn m r³ n dd=f st

jr jr.tj=fj nn ddwy=j

and it is not difficult for the mouth of him who says this. As to him who will do what I say,

wnn=j m s³ snb=f

m mktj n ḥrdw=f

I will be guardian of his health and protector of his children.
